

TIEKĖJAMS KELIAMI REIKALAVIMAI / REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS

Tiekėjas turi atitikti nurodytus kvalifikacijos ir (ar) nacionalinio saugumo ir (ar) kokybės vadybos sistemos ir (ar) aplinkos apsaugos sistemos standartų reikalavimus (kai keliami). Tiekėjo kvalifikacija turi būti įgyta iki paraiškų pateikimo termino pabaigos.	The supplier must comply with the requirements of the qualification and/or national security and/or quality management system and/or environmental protection system standards (if any). The supplier's qualifications must be acquired before the deadline for the submission of requests for participation.
---	---

Lentelė Nr. 1 / Table No 1

TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI TIEKĖJAMS / QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS				
	Reikalavimas	Atitiktį reikalavimui įrodantys dokumentai	Subjektas, kuris turi atitikti reikalavimą	Pateikiamo dokumento pavadinimas, data ir numeris (jei turi) ¹
	Requirement	Evidence for compliance with the requirement	Entity who must comply with the requirement	Name, date, and number (if any) of the document ²
1. TECHNINIS IR PROFESINIS PAJĖGUMAS - ĮVYKDYTOS SUTARTYS / TECHNICAL AND PROFESSIONAL ABILITY - EXECUTED CONTRACTS				
1.1.	Tiekėjas, per paskutinius 3 (trejus) metus arba per laiką nuo tiekėjo įregistravimo dienos (jeigu tiekėjas vykdė veiklą mažiau nei 3 (trejus) metus) iki paraiškos pateikimo termino pabaigos turi būti turi būti sėkmingai įvykdes arba vykdyti bent vieną programinės įrangos licencijų ir (ar) jų palaikymo paslaugų teikimo sutartį, kurios vertė ne mažesnė kaip 650 000,00 Eur be PVM. Jei tiekėjas teikia informaciją apie vykdomą (-as) sutartį (-is), kurios įvykdyta dalies vertė (per pastaruosius 3 (trejus) metus arba per laiką nuo tiekėjo įregistravimo dienos) yra ne mažesnė nei šiame reikalavime reikalaujama vertė pilnai įvykdytai sutarčiai, laikoma, kad jo patirtis atitinka keliamą reikalavimą.	1. Pagrindinių per pastaruosius 3 (trejus) metus įvykdytų sutarčių sąrašas (parengiamas pagal Specialiųjų sąlygų priede Nr. VIII reikalaujamą informaciją); 2. KC pirkimo procedūrų metu kilus abejonų dėl reikalavimo atitikimo turi teisę reikalauti Užsakovų pažymų, kuriose turi būti nurodytos suteiktų paslaugų bendros sumos, datos, paslaugų gavėjai, ar paslaugos buvo suteiktos tinkamai. Pastaba: pažymos, kuri patvirtintų, kad paslaugos buvo suteikiamos tinkamai, nereikalaujama pateikti, jei Klientas buvo KC, LTG, AB "LTG Cargo", AB "LTG Infra", UAB "LTG Link", UAB Geležinkelio tiesimo centras. Tiekėjui nedraudžiama remtis sutartimi, kurią tiekėjas vykdė ne vienas, bet kartu su kitais ūkio subjektais. Tačiau tokiu atveju turi būti vertinami būtent konkretaus tiekėjo, dalyvaujančio viešajame pirkime, suteiktos paslaugos, jų apimtis, vertė, o ne visos vykdytos sutarties objektas.	Tiekėjas, tiekėjų grupės nariai bendrai (gali ir vienas tiekėjų grupės narys) ir (arba) ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiasi tiekėjas, jeigu tas subjektas pats vykdys tą pirkimo sutarties dalį, kuriai reikia jo turimų pajėgumų.	Užpildyti
	The supplier must have, within the last 3 (three) years or during the period since the date of the supplier's registration (if the supplier has been in business for less than 3 (three) years) until the deadline for submitting the application, must have successfully fulfilled or be fulfilling at least one contract for the provision of software licenses and/or support services	1. The list of the completed contracts over the past 3 years (drawn up in accordance with information required under Annex No. VIII In case of doubts about the compliance of the requirement during the KC. procurement procedures, the Customer has the right to request certificates from the Clients, which must indicate the total amounts of the provided services, dates, recipients of the services, whether the services have been provided properly. Note: it is not required to submit a certificate to confirm satisfactory deliveries of	The supplier, members of a group of suppliers jointly (as well as one member of a group of suppliers) and/or an economic entity on the capacities whereof the supplier relies if that entity will itself execute that part of the procurement contract	To be filled in

¹ Elektroninės bylos (failo) pavadinimas, o jei visi dokumentai teikiami vienoje byloje, nurodyti ir puslapio, kuriame yra dokumentas, numerį (Pildo tiekėjas)

² being submitted, electronic file name and, if all documents are submitted in a single file, page number where the document can be found shall be also indicated (to be completed by the supplier)

TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI TIEKĖJAMS / QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS				
	Reikalavimas	Atitiktį reikalavimui įrodantys dokumentai	Subjektas, kuris turi atitikti reikalavimą	Pateikiamo dokumento pavadinimas, data ir numeris (jei turi) ¹
	Requirement	Evidence for compliance with the requirement	Entity who must comply with the requirement	Name, date, and number (if any) of the document ²
	with a value of no less than 650,000.00 EUR, excluding VAT. If the supplier provides information about an ongoing contract or contracts, the value of the portion fulfilled (over the past 3 (three) years or during the period since the supplier's registration) is not less than the value required in this requirement for a fully performed contract, the supplier's experience shall be deemed to meet the requirement.	supplies where the Buyer was KC, LTG, AB LTG Cargo, AB LTG Infra, UAB LTG Link, UAB Geležinkelio tiesimo centras The supplier shall not be prevented from relying on a contract which the supplier has performed not alone but together with other economic entity. However, in such a case, it is the services provided by a particular supplier participating in the procurement, their scope and value that must be assessed, and not the whole object of the contract performed.	that requires its available capacities	

Lentelė Nr. 2 / Table No 2

KITI REIKALAVIMAI TIEKĖJAMS / OTHER REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS				
	Reikalavimas	Atitiktį reikalavimui įrodantys dokumentai	Subjektas, kuris turi atitikti reikalavimą	Pateikiamo dokumento pavadinimas, data ir numeris (jei turi) ³
	Requirement	Evidence for compliance with the requirement	Entity who must comply with the requirement	Name, date, and number (if any) of the document ⁴
1. NACIONALINIS SAUGUMAS / NATIONAL SECURITY				
1.1.	Tiekėjas negali kelti grėsmės nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjas turi interesų konfliktą ir kad tai gali neigiamai paveikti pirkimo sutarties vykdymą, kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad ketinamas sudaryti sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu.	Pirkimo metu atliekant patikrą dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas turės pateikti tokiai patikrai atlikti reikalingus dokumentus.	Tiekėjas, kiekvienas jungtinės veiklos partneris	Nepildoma
	The supplier must not pose a threat to national security. The supplier is deemed to have a conflict of interest which may adversely affect the performance of the contract when the Government of the Republic of Lithuania has adopted a decision confirming that the intended transaction is not in the interest of national security, in accordance with the Law on the	In the event of a verification of compliance with national security interests during the procurement, the Supplier will be required to provide the documentation necessary for such verification.	The supplier, each joint venture partner	Not fulfilled

³ Elektroninės bylos (failo) pavadinimas, o jei visi dokumentai teikiami vienoje byloje, nurodyti ir puslapio, kuriame yra dokumentas, numerį (Pildo tiekėjas)

⁴ being submitted, electronic file name and, if all documents are submitted in a single file, page number where the document can be found shall be also indicated (to be completed by the supplier)

KITI REIKALAVIMAI TIEKĖJAMS / OTHER REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS

Reikalavimas		Atitiktį reikalavimui įrodantys dokumentai	Subjektas, kuris turi atitikti reikalavimą	Pateikiamo dokumento pavadinimas, data ir numeris (jei turi) ³
Requirement		Evidence for compliance with the requirement	Entity who must comply with the requirement	Name, date, and number (if any) of the document ⁴
	Protection of Objects Important to National Security.			
1.2.	Tiekėjas privalo neturėti interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjas turi interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui, ir draudžia pirkime dalyvauti tiekėjams, jų subtiekejams ar ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiamasi, kurie patys ar juos kontroliuojantys asmenys yra registruoti (jeigu tiekėjas, jo subtiekejams, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose.	Tiekėjai su paraiška turi pateikti užpildytą Viešųjų pirkimų tarnybos nustatytos formos atitikties deklaraciją (VI priedas) bei užpildyti visą paraiškos formą, įskaitant reikalaujamus duomenis apie tiekėją, jo subtiekėją (-jus) ir ūkio subjekto (-us), kurio(-ių) pajėgumais remiamasi bei juos kontroliuojančius asmenis, taip pat nurodyti jų registracijos (jei tai juridinis asmuo) arba pilietybės ir nuolatinės gyvenamosios vietos šalį (jei tai fizinis asmuo). KC iš ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusio tiekėjo prašo pateikti Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija (jei juridinis asmuo) arba asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją (jei fizinis asmuo). Jeigu asmuo (fizinis ar juridinis) yra registruotas užsienio šalyje, turi būti pateikiamas atitinkamos užsienio šalies kompetentingos institucijos išduotas dokumentas. KC turi teisę prašyti ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusio tiekėjo pateikti ir kitus VPĮ 51 straipsnio 12 dalyje nurodytus (vieną ar kelis) ar kitus KC priimtinus dokumentus, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą pirkimo procedūros atlikimą (pvz. kilus abejonių dėl tiekėjo deklaruotos informacijos teisingumo). Dokumentai, kuriuose nenurodytas jų galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip likus 3 (trims) mėnesiams iki tos dienos, kurią KC prašymu tiekėjas turi pateikti dokumentus. <u>KC gali neprašyti</u> šiame reikalavime nurodytų dokumentų, jeigu iš kitų šaltinių, negu nurodyta VPĮ 50 straipsnio 7 dalyje, gali nustatyti atitiktį keliamiems reikalavimams. Jeigu tiekėjas, jo subtiekejams, ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, <u>šiems subjektams VPĮ 47 straipsnio 9 dalis yra netaikoma.</u>	Tiekėjas, kiekvienas jungtinės veiklos partneris, tiekėjo pasitelkiamas(-i) subtiekejai bei ūkio subjektai, kurio pajėgumais remiamas ar juos kontroliuojantys asmenys.	Užpildyti
	The supplier must have no interests that could threaten national security. The supplier is considered to have interests that may threaten national security and prohibits the participation in the procurement of suppliers, their subcontractors or economic entities on whose capacities they rely, who themselves or whose controlling persons are registered (if the supplier, its subcontractor, economic entity on whose capacities it relies, or the controlling person, is a natural person – is a permanent resident or a national) in the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(14) of the PPL.	Together with the request for participation suppliers shall submit the completed declaration of compliance in the form prescribed by the Public Procurement Office (Annex VI) and fill in the full request form, including the required data about the the supplier, its subcontractor(s) and economic entity(ies) on whose capacities it relies, as well as the controlling persons thereof, and shall indicate the country of their registration (in case of being a legal person) or the country of nationality or permanent residence (in case of being a natural person). KC shall request the supplier, who has submitted the most economically advantageous tender, to submit a detailed extract with history from the Register of Legal Entities (in case of being a legal person) or a copy of his or her identity document (identity card or passport) (in case of being a natural person). KC shall have the rights to request the supplier, who has submitted the most economically advantageous tender, to submit the supporting documents listed in Article 51(12) of the Public Procurement Law (one or more) acceptable to KC, where this is necessary to ensure the proper conduct of the procurement procedure (e.g., where there is doubt about the correctness of the information given by the supplier). Documents which do not specify an expiry date must be issued or printed from the information system not earlier than 3 (three) months before the date on which the supplier is requested by the KC to provide the documents.	The supplier, each joint venture partner, subcontractor(s) used by the supplier and economic entities on whose capacities it relies, or the controlling persons thereof.	To be filled in

KITI REIKALAVIMAI TIEKĖJAMS / OTHER REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS

Reikalavimas	Atitiktį reikalavimui įrodantys dokumentai	Subjektas, kuris turi atitikti reikalavimą	Pateikiamo dokumento pavadinimas, data ir numeris (jei turi) ³
Requirement	Evidence for compliance with the requirement	Entity who must comply with the requirement	Name, date, and number (if any) of the document ⁴
	<u>KC may not request</u> the documents referred to in this clause if it can establish compliance with the requirements from sources other than those referred to in Article 50(7) of the PPL. Where the supplier, its subcontractor(s) and economic entity(ies) on whose capacities it relies, or the controlling persons thereof, are an enterprise of importance to ensuring national security, state or municipal enterprise, as well as a state-owned company and subsidiaries thereof, listed in the Law of the Republic of Lithuania on the Protection of Objects of Importance for National Security, <u>these entities shall not be subject to Article 47(9) of the PPL.</u>		